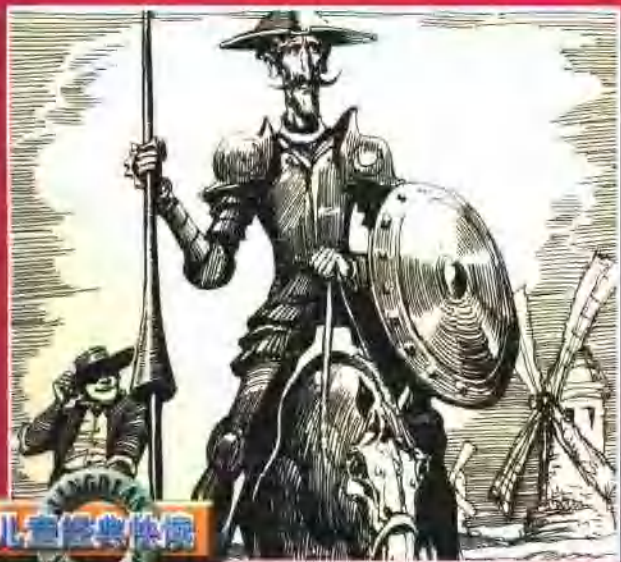


THE ANGELIC DE

● 宏实原著 ● 帕斯插图

堂吉珂德

[西班牙] 塞万提斯 著



儿童经典快读

浙江少年儿童出版社

堂吉诃德

[西班牙]塞万提斯/原著

陈增 秦雯/编译

陈志明/绘画

浙江少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

堂吉珂德 (西)塞万提斯(Cervantes, M. D.)著;陈晴,秦雯编译;陈志明绘画. — 杭州:浙江少年儿童出版社,2001.5

(儿童经典快读)

ISBN 7-5342-2385-7

I. 堂… II. ①塞… ②陈… ③秦… ④陈… III. 长篇小说-西班牙-中世纪 缩写本 W.1551.13

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第19057号

10.156

儿童经典快读

堂吉珂德

[西班牙]塞万提斯 原著

陈晴 秦雯 编译

陈志明 绘画

浙江少年儿童出版社出版发行

杭新印务有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 80×115 1/64 印张 5.2

字数 11000 印数 1-20350

2001年5月第1版 2001年5月第1次印刷

ISBN 7-5342-2385-7/1·376

定价: 8.00 元

编者的话

塞万提斯（1547 - 1616）是西班牙文艺复兴时期最伟大的文学家，他的代表作《堂吉珂德》是世界文学宝库中的精品。

少年塞万提斯没读过几年书，但非常好学。他自己曾说过，为了学到一点东西，他连街上捡来的烂字纸都要细细地阅读一番。最后，这位自学成才的作家，终于成为世界文坛公认的大才。

塞万提斯年轻的时候，正值土耳其人进犯西班牙。他怀着满腔的爱国热忱投入了战争，在一次战斗中左手致残。归国途中，塞万提斯又被海盗劫持，在异国他乡当了五年的囚徒。一文不名的塞万提斯回到家乡，一度被迫卖文为生。后来他好不

容易谋取一官半职，得到的报酬却是生活贫困、名誉扫地和几次监禁。《堂吉珂德》的第一部很可能是塞万提斯躺在监狱里构思出来的。

《堂吉珂德》一出版便风靡了西班牙，而最欣赏这部小说的多为青少年。在这个可笑又可悲的故事中，主人公堂吉珂德是位因痴迷骑士小说而近乎疯癫的西班牙绅士，一心要恢复早已过时的骑士制度。抱着良好的意愿，他自命为游侠骑士，四处闯祸，吃力不讨好，光天化日之下把客店当做城堡，把风车视为巨人，这使他成了夸张的、喜剧性的典型。但堂吉珂德不仅仅是一个乱冲乱杀的疯子，他又是一个学识渊博、见解不俗的智者，更是一个崇高的理想主义者。他一心铲除人间罪恶，期望建立一个民主、平等、自由的理想社会。因此，我们透过一件件令人发笑的荒唐事，可以看到他锄强扶弱的英雄气概，

看到他人文主义的伟大理想

桑丘是另一个生动的人物形象。他是个目光短浅、爱沾点小便宜的普通农民。桑丘性格开朗，看问题很实际，与耽于幻想的堂吉诃德形成鲜明的对照。他抱着当一个海岛总督的梦想，陪主人四处游侠，心胸逐渐开阔起来。桑丘任海岛总督期间，断案公正，光明磊落，体现了西班牙农民的智慧 and 正直。可以说，堂吉诃德和桑丘合起来，才是小说真正的主人公。

《堂吉诃德》这部长篇小说共两部，分别发表于一六〇五年和一六一五年。小说在读者面前展开的是一幅幅真实而动人的西班牙生活画面，书中塑造了约七百个职业不同、性格不同的人物形象，从各个角度反映了十六世纪末十七世纪初西班牙的社会生活。小说巧妙地运用夸张和对比等艺术手法，处处戏拟骑士小说，因为扫除骑士小说是作家创作的主要动机。

《堂吉珂德》发表后，骑士小说奇迹般地消声匿迹了。

近四百年来，这位奇情异想的西班牙绅士骑着瘦马，带着侍从，几乎走遍了世界。海涅就曾说过，他每隔五年读一遍《堂吉珂德》，印象每次都不同。因此可以说，《堂吉珂德》是文学史上少数经久不衰、魅力长存的巨著之一。

内容提要

故事发生在十六世纪末西班牙一个名叫·曼却的村庄。这里的穷绅士堂吉珂德因为阅读过多的骑士小说而走火入魔。他当骑士来扫除天下不平之事。为此，他配备了盔甲和老马，还招募了一个农夫当他的侍从。俩人开始出门行侠。在冒险过程中不断发生动怪，就这样，主仆俩一蹶一跌，一颠一搏，到处闯祸，四处捣蛋，成为西方文学面貌中最滑稽、可笑的人物代表。可以说，在欧洲所有著名文学作品中，《堂吉珂德》这部长篇小说将严肃和滑稽，平衡和巨大融为一体而最杰出的范例，因此它甚至被西方一些评论家称为“千年一书”。

目 录

第一部

- 一、走火入魔 离乡游侠 2
- 二、路见不平 初遇奢难 13
- 三、大战风车 义侠惹祸 21
- 四、英雄救美 寡不敌众 29
- 五、神油疗伤 勇斗羊群 38
- 六、黑夜劫道 狼伥骑士 47
- 七、一场虚惊 却是棒槌 55
- 八、缴获铜盆 畅想功名 62
- 九、狗拿耗子 不得好报 70
- 十、隐居山林 为爱发疯 79
- 十一、文雅情书 桑丘重述 89
- 十二、落难公主 寻求保护 98
- 十三、诱出深山 主仆拌嘴 107
- 十四、两种描述 心上人儿 115
- 十五、着魔客店 鏖战酒袋 125
- 十六、月夜值勤 手腕扣牢 134
- 十七、遭受吊刑 一场混战 143



十八、魔堡鬼泽 梦里作祟·····	153
-------------------	-----

第二部

一、头号疯子 治国安邦·····	164
------------------	-----

二、骑士上当 村姑发怒·····	175
------------------	-----

三、林中奇遇 互道生平·····	184
------------------	-----

四、镜子骑士 纸子骑士·····	193
------------------	-----

五、半路抢亲 游侠义助·····	205
------------------	-----

六、地洞探险 着了魔道·····	214
------------------	-----

七、先知神猴 大战木偶·····	223
------------------	-----

八、过驴鸣镇 卖弄武艺·····	231
------------------	-----

九、围猎野猪 仆比王威·····	240
------------------	-----

十、屁股魔木 落难美女·····	249
------------------	-----

十一、悲凄夫人 飞马得救·····	258
-------------------	-----

十二、郑重叮嘱 桑丘卧案·····	268
-------------------	-----

十三、勇战群猫 千疮百孔·····	277
-------------------	-----

十四、盾牌乌龟 狼狈下台·····	286
-------------------	-----

十五、空前决斗 不了了之·····	296
-------------------	-----

十六、牛蹄饭店 白月骑士·····	302
-------------------	-----

十七、桑丘吃苦 少女还魂·····	311
-------------------	-----

十八、如梦初醒 盖棺论定·····	320
-------------------	-----



第一部





一、走火入魔 离乡游侠

不久以前，有位绅(shēn)士住在拉·曼却的一个村上。这位绅士快五十岁了，生得精瘦下巴，但体格强健。他平日闲散无事，酷爱读骑士小说，到了爱不释手、废寝(qǐn)忘食的地步，甚至变卖了好几亩耕地去买书看，结果把能弄到手的骑士小说统统搬回家去。从此，他沉浸(jìn)在书里，每夜从黄昏读到黎明，从黎明读到黄昏，越读越走火入魔，尽琢(zhuó)磨书上那些让人摸不着头脑的话，满脑子装着什么魔法呀、比武呀、打仗呀、挑战呀、剑伤





呀、同情呀、痛苦呀等等荒诞(dàn)不稽(jī)的事。他对这些编出来的险事奇遇深信不疑,认为是世界上确确实实发生过的历史。

于是他完全失去了理智,生出一个天底下最奇怪、最大胆的想法——他要去做个游侠(xiá)骑士,披上盔(kuī)甲,操起兵器,骑马漫游世界,到各处去猎奇冒险,——照搬书里那些游侠骑士干过的事。他还认为,只要历尽艰难,吃遍苦头,消灭天下一切暴行,将来立了大功建了伟业,就可以名垂千古。而且这也是为民效劳的爱国行为,是非做不可的美事。这样他就乐滋滋地打着如意算盘,迫不及待地行动起来。

头一件事就是去擦洗他曾祖传下的一套盔甲。他用尽方法擦洗那些锈(xiù)迹霉(méi)点时,发现头盔不带面甲,只是一个顶盔。他就别出心裁(cái),用硬纸



镶(xiāng)在顶盔上充当面甲。做好后,他想试试面甲是否结实,拔剑剁(duò)了两下,谁知这玩艺一触(chù)即烂,他只好重头再来,并巧妙地衬(chèn)了几条铁皮。他认为现在够结实了,不必再试,就当它是一个带面甲的坚固的头盔。

他接着想到自己的马,骑士没一个像样的坐骑是说过去的。他家的那匹老马,虽说蹄子多裂,皮包骨头,毛病百出,但他毫不介意,认为是天底下头等宝马。如此骏(jùn)马、主人又是赫(hè)赫有名的骑士,怎么也得有个像样的名字,既要富有意义,又得显赫响亮。他苦苦琢磨了四天,最后定名为“弩驛(nú xīng)难得”,表明它从前是一匹平常马,现在已成为希世难得的好马了。

接下来,就是给自己取个名字。他想了八天,决定自称堂吉诃(hē)德。根据书上说的那些骑士的老规矩,他决定也把自





己家乡的地名附加在姓上，替本乡增光，于是他成了堂吉诃德·台·拉·曼却。

美中不足的是少个意中人。游侠骑士没有心爱的美人，好比树没有叶子和果实，躯(qū)壳没有灵魂。他想到了附近村上的一个姑娘。他对她钟情已久，而姑娘却一无所知。堂吉诃德认为她可以充当自己的意中人，便给她起了个公主味儿的名字，叫杜尔西内娅(yà)·台儿·托波索，由此可知她是托波索村上的人。这个名字和其他名字一样让堂吉诃德十分满意，因为它不仅悦耳别致，而且颇有意味。

万事俱备，堂吉诃德急不可耐地要去实行自己的壮志。想想，那么多的暴行和冤(yuān)屈在等着他，迟迟不行就对不起世人。很快，在炎炎七月的一个早上，天还没亮，堂吉诃德就浑身披挂，挎(kuà)上盾牌，拿起长枪，骑上驽骍难得，从院子的后门溜了出去。



这位新簇(cù)簇的冒险家来到郊外，信马而行。一会儿念叨(dāo)着自己万古留芳的丰功伟绩，一会儿又神魂颠倒、悲悲凄(qī)凄地挂念着他的心上人杜尔西内娅，一路胡言乱语，都是书上学来的那一套，字眼也尽量摹(mó)仿。太阳升得很快，热得简直能把他的脑子融(róng)化掉，如果他还有些脑子的话。

堂吉珂德走了一天，没碰到什么可记载的事，他非常失望，巴不得马上撞上个什么人较量一下。到傍晚，人马都疲惫(bèi)不堪(kān)，饿得半死。他东张张西望望，想找个城堡去借宿，结果看见离大路不远的一家客店。他喜不自胜，策马奔去。在他疯疯癫(diān)癫的大脑里，前面俨(yǎn)然是一座城堡，塔楼呀、吊桥呀、壕(háo)沟呀等等应有尽有，完全跟书上读到的一模一样。

在离城堡还差几步路的时候，他勒(lēi)

